



## Jean-Loup LE CUFF Sculpture – Peinture – Ecriture

Né le 24 décembre 1959 à Quimper

### Mythologie personnelle, entre primitif et contemporain :

« Mon travail de création est celui d'un exhumeur de mémoire, d'un archéologue mental qui fait coïncider sa propre enfance avec celle d'une certaine humanité. Celle-là même, magique et spiritualiste, que notre modernité dédaigne et refoule ».



### « La Meule du Destin »

Installation : Au fond, huiles sur toile tressée, 2,55m / 1,40m.

Au premier plan, fers patinés soudés (+ bois+ jute+ pierres+ charbon...)

Résidence et atelier en Bretagne à : Bel-Air, 35 140 Gosné.

Tel: 02 99 66 37 56 ou 06.86.54.32.73

e-mail : [mabkuff@hotmail.fr](mailto:mabkuff@hotmail.fr)

le site en construction: <http://www.jean-loup-lecuff.com/>

## **A propos de mon travail :**

Les enfants aiment dessiner. Ils s'expriment ainsi naturellement de manière ludique pour raconter leurs histoires. En grandissant, ils interrompent souvent ce moyen d'expression naturel, pour d'autres centres d'intérêt. Pour moi un artiste est un enfant qui n'aurait pas arrêter de dessiner, et qui, avec des moyens d'adulte continue d'explorer le monde des formes et des couleurs, dans un langage émotionnel et vivant, relié aux énergies du réel par l'imagination créatrice.

Ainsi, j'ai toujours dessiné, et de proche en proche, le dessin m'a conduit à la peinture, puis à la sculpture. En peinture je suis passé par de nombreux stades, de la figuration réaliste à la figuration stylisée puis symboliste. En sculpture, je m'exprime également dans une sorte de figuration symbolique ouverte, proche des arts premiers de l'humanité, enracinée dans notre mémoire bretonne et celtique, avec la conscience du sacré et du spirituel en toutes choses, même les plus profanes et anodines.

En accord avec la pensée celtique et druidique de l'époque, Pythagore ne disait-il pas que tout est sensible... Qu'à leur manière l'arbre et la pierre pensent, et que sans doute, l'univers dans son ensemble est un être vivant et sensible, somme de toutes les énergies parcellaires qui le composent. Avec bien sûr cette immense part d'inconnu : L'expression artistique ne serait t-elle pas une porte ouvrant sur d'autres espaces, un pont magique vers les mystères d'autres mondes ? Peut-être, mais en tout cas, l'Art semble commencer là où s'arrête le Savoir, pour s'avancer vers de nouveaux territoires insoupçonnés.

C'est dans cet état d'esprit que je travaille aujourd'hui, à la suite des Seiz Breur, dans une sensibilité artistique celtique, multiple et variée, issue de notre vieille culture bretonne, qui serait en permanente recréation contemporaine, bien qu'en dehors de la pensée dominante actuelle : un pied dans le passé, l'autre dans le futur, nous avançons au présent sans renier nos racines ni sacrifier aux modes officielles et passagères. Peut-être est-ce une façon moderne de vivre l'Esprit Celte ?

Jean-Loup LE CUFF

Il en est des œuvres artistiques comme des évènements, certains sont subis et on applaudit leurs grâces ou leurs méfaits simplement dus au hasard de la nature, mais sans aucune intention ni réelle maîtrise de leurs «auteurs», et d'autres dont la beauté et l'apparente simplicité sont le résultat d'une lente, minutieuse et invisible préparation et d'une parfaite maîtrise. Les œuvres de Jean-Loup Le Cuff appartiennent à cette seconde catégorie. Il est l'Artisan de son Art, maître du feu et du fer qu'il plie et façonne à sa volonté, et si ses œuvres nous surprennent et nous charment par leur originalité, elles ne sont en rien le résultat de la facilité. Il nous transmet le reflet de l'âme de ses ancêtres avec modernité, sensibilité et une parfaite maîtrise. Bravo et merci de nous montrer ainsi que les celtes sont toujours bien vivants et debout.

Yves DENIAUD

## Quelques Œuvres :

### Oeuvre installée à Liffré (2000) :



**Le Bosquet de Tolérance**

Vingt et un éléments de végétation, un par siècle, ont pour fruits les symboles fondateurs de diverses cultures humaines.  
Ils croissent en harmonieuse cohabitation, au pied des trois luminaires naturels, la lune, l'étoile et le soleil.

### Tennic Hudel, Petit attelage magique, acier forgé 5 m :



**Chariot, acier forgé, bois, ficelle, 4 m :**



**Chauve-Souris :**



**Oiseau bleu :**



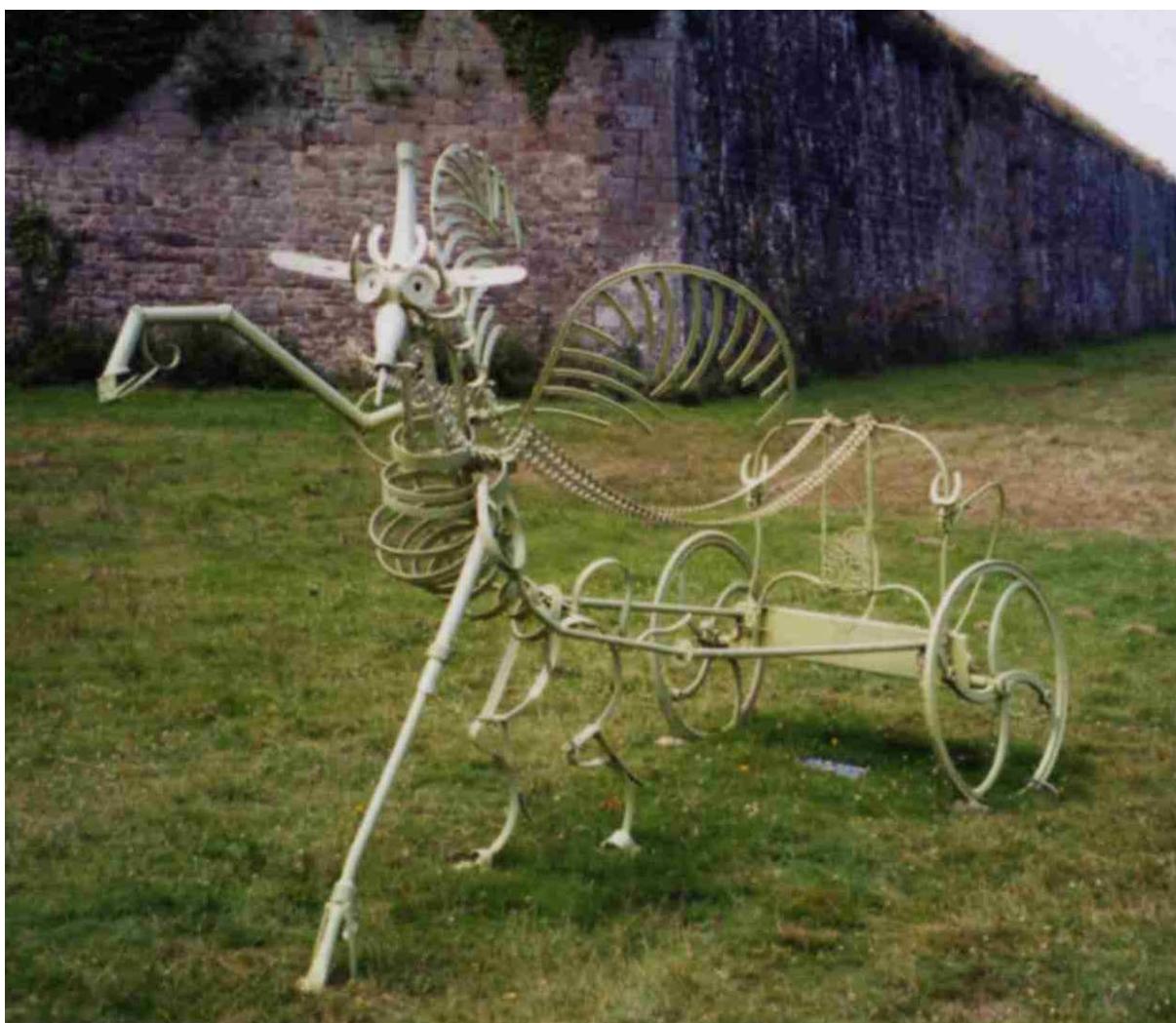
Bed Ruz, monde rouge :



Tonkad, Destin :



Mac'hallac'h, Pégase :



Installation peintures et sculptures :  
Triptyque de toiles tressées format maison avec totem sur trois masques et roues:



« Le Bouquet d'Agapanthe », Sculpture en acier forgé soudé et céramique, réalisée avec la collaboration de Christophe Mérose pour le Parc Floral de Haute Bretagne, (2008).



**« L'Envol », Sculpture monumentale devant la mairie, réalisée avec l'aide de l'association « Gosné Solidarité » dans le cadre des 20 ans du Téléthon, Gosné. (35), (2006).**



**Arrière plan :« Sept Fleurs », Sculpture en acier forgé soudé et céramique, réalisée avec la collaboration de Christophe Mérose.(2011)**

**Premier plan : « Trois Feuilles », Sculpture en acier forgé soudé, pour le Parc Floral de Haute Bretagne, Château de la Foltière, Le Châtellier. (2012)**



**« L'Arbre de Renouveau »,  
sculpture en acier forgé, commande 1%, Livré sur Changeon (35)**



# C.V. ARTISTIQUE :

## Principales réalisations ou expositions personnelles :

- 2012** : - Réalisation des trophées de la langue bretonne, « Prizioù ar brezhoneg 2012 », pour FR3 Bretagne.  
- « Trois Feuilles », Sculpture en acier forgé soudé, pour le Parc Floral de Haute Bretagne, Château de la Foltière, Le Châtellier. (35)
- 2011** : - « Sept Fleurs », Sculpture en acier forgé soudé et céramique, réalisée avec la collaboration de Christophe Mérose pour le Parc Floral de Haute Bretagne, Château de la Foltière, Le Châtellier.  
- Commande publique : « L'Arbre de Renouveau », sculpture en acier forgé, commande 1%, Livré sur Changeon (35)
- 2008** : - « Le Bouquet d'Agapanthe », Sculpture en acier forgé soudé et céramique, réalisée avec la collaboration de Christophe Mérose pour le Parc Floral de Haute Bretagne, suivie d'une exposition temporaire de sculptures dans le parc du Château de la Foltière, Le Châtellier.
- 2006** : - « L'Envol », Sculpture monumentale devant la mairie, réalisée avec l'aide de l'association « Gosné Solidarité » dans le cadre des 20 ans du Téléthon, Gosné. (35)
- 2005** : - « Avalon – Pommeraie », installation permanente, 6 rue du Louis d'Or, Rennes.  
- « Arouez Kelt e Romania », (exposition et réalisation d'une sculpture en résidence : « Erer ar Sterenn – Plugul Stelelor »), Espace Thalia, Sibiu, Roumanie  
- Réalisation du trophée « Prix Xavier Grall » dans « le Printemps des Poètes », Centre Culturel de Moëlan sur Mer.
- 2004** : - « Bretagne Verte, Unie et Solidaire », Halles Martenot, Rennes.  
- « Ecole Nominoë », Œuvre murale et atelier arts plastiques, Gosné.
- 2003** : - « Breizhafrika », l'Appatame, Bretagne- Côte d'Ivoire, Rennes.  
- « Une peinture pour le Téléthon », performance et achat par la mairie de Gosné.
- 2002** : - « Au bout du conte », Cercle Paul Bert, EPI des Longs-Champs, Rennes.  
- « Le Printemps des Bardes », Festival, Mur de Bretagne.  
- « Le Rêve de l'Indien », Atelier poésie et dessin avec réalisation d'une sculpture murale, école de Mécé (35).
- 2001** : - « Lents vers du reflet », photos Carret, textes Le Cuff, galerie de l'Artothèque, Vitré.  
- Commande publique : « L'Echelle de Vie – Skeul ar Vuhez », sculpture devant maison des jeunes, Vern sur Seiche (35).
- 2000** : - « Livres d'Artistes et Dessins », Galerie Bibabuze, Düsseldorf, Allemagne.  
- « E koun Keltia », galerie du Centre Culturel Pôle Sud, Chartres de Bretagne.  
- Commande publique : « Eost an Amzer », sculpture devant chapelle St André, Hangar't 2000, Nizon (29).
- 1999** : - Commande publique : « Le Bosquet de Tolérance », Sculpture monumentale devant Centre Culturel, Liffred.
- 1998** : - « L'Art dans l'Orne », Parc du Château de Sassy.
- 1997** : - « Le Printemps d'Art », installation Halles Martenot, Rennes.
- 1996** : - « Village d'Artistes », Bazouges-La-Pérouse (35)
- 1995** : - Galerie Dedalus, Morlaix (29).  
- Galerie Ti Ar Vro, Carhaix (29).  
- Galerie et Parc de Sculptures « Ar Vevenn », Kergrist Moëlou (22).  
- Galerie Beltan, Brasparts (29).  
- « Village d'Artistes », Bazouges la Pérouse (35)  
- Galerie du Lycée de l'Iroise, Brest (29).  
- Galerie des Collèges Camille Claudel, Saint Quay Portrieux (22)/ Les Gayeulles, Rennes / Ernest Renan, Tréguier (22).
- 1994** : - « Sur les Chemins d'Avallac'h... », Création en résidence d'un circuit initiatique sur 4 000 m2 à Passerelle, Brest, 1994.  
- Galeries des Collèges Louis Guillou, Plémet (22) / Prat Elès, Belle Isle en Terre (22) / Saint Nicolas du Pelem (22).
- 1993** : - Artiste Résident, Collège St Aubin du Cormier (35).

- Bürgerhaus Reisholz, Düsseldorf, Allemagne.
- Installations à l'Ecole-Galerie de Chavagne, au Collège de Noyal sur Vilaine, au Lycée Maupertuis de Saint-Malo, et au Collège Camille Guérin de St Meen Le Grand.

**1992 :** - Galerie EC'ART, Forum du Collège et Hôtel de Ville, Betton (35).

**1991 :** - Manoir de Kérazan, Fondation Astor, Loctudy (29).

**1990 :** - Galerie Aussant, Rennes.

### Principales réalisations ou expositions collectives :

**2011 :** - « Arts de Bretagne », Exposition itinérante de l'Agence Culturelle de Bretagne , (suite de 2010), Parlement de Bretagne, Rennes ; Centre Culturel La Salorge, La Guerche-de-Bretagne ; La Maison Prébendale, Saint Pol de Léon.

**2010 :** - « Arts de Bretagne », Exposition itinérante de l'Agence Culturelle de Bretagne, Espace ACB, Josselin ; Galerie d'Art Municipale, Erquy ; Parc Naturel Régional de Brière (3 sites)...( suite en 2011.)

- « Spered Kelt au château de Kerminaouet », Pont-Aven

**2009 :** - « Spered Kelt en Allemagne », Bürgerhaus Reisholz, Düsseldorf, Allemagne.

**2008 :** - « Savoir Fer », exposition de trois sculpteurs métal, la Chapelle Bleue, Ploërmel (56).

- « Spered Kelt en Galice », exposition d'artistes bretons au château de Soutomaior, Pontevedra, Galice.
- « 4 sculpteurs au Château », Château Mont-Dol, Mont-Dol (35).
- « Kelt Arz Nevez », Lanester , dans le cadre du festival interceltique de Lorient (56).

**2006 :** - « A l'à Bordage », Expo collective 7+1, et installation permanente : « Le Pommier déchaîné » avec Pierre Boissier, Le Bordage, Erce-Pres-Liffré (35).

- « Awen Dieub », Congrès Celtique International, Carhaix (29).

**2005 :** - « Chemins de Nature », Espace Bel-Air, Saint-Aubin du Cormier (35).

- « Mains d'œuvre », Galerie La Gambille, St Brieuc (22).

- « Lents Vers du Reflet », lecture de poésie sur les photos de Claude Carret, exposition poésie / photos, espace Thalia, Sibiu, Roumanie.

**2004:** - « Art Celtique d'hier et d'aujourd'hui », Saint-Aubin du Cormier (35).

- « Kelt Arz Nevez », Lanester et Brandérion (56).
- « Carte blanche à Spered Kelt », Espace Home'Art, Perros Guirec (22).
- Espace Culturel de Bretagne, Foire internationale de Nantes (44).

**2003 :** - « Kelt Arz Nevez », Galerie Roger Portugal, Nantes (44).

- « Spered Kelt e Kernow », Sterts galery, Upton Cross, Kornwall, GB.

- « Tennic Hudel ou le Petit Attelage Magique », installation à Louvigné du Désert, dans le cadre des Arts en Marches, parcours d'Art Contemporain, pays de Fougères (35).

- « La Ronde des Feux », Chaource (Aube).

- « Fest'Yves », Spered Kelt à la rencontre des Bretons du Luxembourg, Luxembourg.

**2002 :** - Expositions « Spered Kelt », Pontardawe, Pays de Galles ; CCIM de Lorient ; et Galerie municipale de Saint Quay Portrieux .

- « Mon Jardin se crée... », la Ligandière, Saint Juvat (22)

**2001 :** - Expositions « Spered Kelt », Archives Départementales de Quimper ; « Fest'Yves » de Sens de Bretagne, festival de Poche de Hédée (35).

- « Vern Volume », 8eme édition, Vern sur Seiche (35).

- « Le Kern de la Liberté », œuvre collective de sculpteurs, agriculteurs et militants bretons, en protestation contre un projet profanateur ... Mézières sur Couesnon (35)

**2000 :** - De février 2000 à avril 2001, Exposition Itinérante Internationale,

France/Italie/Ecosse, dans le cadre du programme européen Leader II.

- Exposition « Spered Kelt », Centre Culturel Bürgerhaus Reisholz, Düsseldorf.

- « Festival Fortitude », Fort Vauban, Saint Père Marc en Poulet (35).

**1999 :** - « Le Temps du Maroc », alliance Franco-Marocaine, Tours.

- « Terre de Bretagne », Fougères.

- Village d'Artistes de Fanano, Italie.

- « Art 2000 Thabor », Jardin du Thabor, Rennes.

- « Les Organitines », Tremblay (35).

- Galerie « La Compagnie du Cèdre », Troyes.

- Symposium de Sculpture, Bazouges La Pérouse (35).

- « Le Dédale de Maïs », Trévron (22).
  - « Kenavo Mamm Gozh ! », Hangar't, Nizon (29)
- 1998 :** - « Salon du Val de Loire », Villevêque (49)
- « Toutes Toiles dehors », Arcades, Fougères.
  - « Histoire d'Écrits », Livres d'Artistes, Galerie des Urbanistes, Fougères.
  - S.I.M.A.D., Salon des jeunes créateurs, Rennes.
  - « Les Nains Primeurs », Galerie Calam'Art, Bécherel (35)

- 1997 :** - « Festival d'Art Actuel », Château de Serrans (61).
- « Monument'Art », Fougères.
  - « Volume sur Herbe », Vern sur Seiche (35).

- 1996 :** - « Onze Artistes, Onze jardins », Rennes.
- « Sculptures de Printemps », Châteauneuf du Faou (29).
  - Festival de Trélazé, Angers (49).
  - « Art Sauvage », Plourin Les-Morlaix (29).
  - « Les Arts du Feu », Installation monumentale, Rennes.

- 1995 :** - « Rencontres d'Art Mural », fresque In Situ, Beaufort en Vallée (49)
- « Salon de la petite édition », Quimper.
  - Galerie Patrick Gaultier, Quimper.
  - Château de Keriolet, Concarneau (29).

- 1994 :** -« Sculpture-Sculptures », In Situ au Val de Landrouët, Merdrignac (22)
- « Forum des Arts », Festival Interceltique, Lorient.
  - Galerie Collage, Concarneau (29).

- 1993 :** - « Roque aux Dames », Hôtel de ville, Saint Malo.
- « Espèces de Cru », Caves de la Cantrie, Saint Fiacre (44)
  - « Mai des Avens », Quimperlé.
  - « Les Arts en Mai », Installation au Théâtre Bouvet, Saint Malo.

- 1992 :** -Installation au Château des Rohan, Pontivy (56)
- Installation au Musée Anacrément, Granville (50)
  - Galerie Akié Aricchi, Paris.
  - Semaine nationale des Arts, EREA, Redon (35)
  - Centre Culturel Onyx, Saint-Herblain (44)

- 1991 :** - « Art 91 », Portsall (29)
- « Clin d'œil sur la sculpture contemporaine », Hôtel de Ville de Brest.

- 1990 :** - « Sculpteurs de Bretagne », Hôtel de ville de Landivisiau.

### Décors de Spectacles :

- 2011 :** - Décor pour « Le vent des peupliers » de Gérard Sibleyras, mise en scène de Louis Boullé, Liffré.
- 2006 :** - Décor plateau tournant noir et blanc pour « La femme de paille » de Per Jakez Helias, mise en scène de Louis Boullé, Liffré.
- 2005 :** - Banières peintes pour « Le Brick de Brock », Théâtre de l'Ecluse avec Eric Tremblay, Fougères.
- Décors peintures et sculptures pour la pièce de théâtre « La visite de l'Ankou » de Muriel Lefebvre par la troupe Argantal, avec la participation de Lydwenn à la harpe, au profit de l'association Rétina. Rennes, Bruz, Chartres de Bretagne.
  - Décors peintures et sculptures pour « Totem de Paroles », spectacle de Bruno Geneste, « le Printemps des poètes », Centre Culturel de Moëlan sur Mer.
- 2001 :** - « Le Roi se meurt », peintures et sculptures pour décor d'une mise en scène de Louis Boullé, de la pièce d'Eugène Ionesco, centre culturel de Liffré (35).
- 1999 :** - « Dremmwel an Dour – A l'horizon de l'eau », Crédit des décors, fresques et sculptures, pour un spectacle poétique, théâtral et musical, sur le thème de l'eau, conçu par Bruno Geneste, coproduit par « Saj et Cie » et la ville de Lorient.

### Performances :

- 1996 :** - « Beaj an Tonkad-heol » ou « Voyage de la destinée solaire », performance chamanique et installation monumentale dans un cercle de pierres et de feu, Festival Beltine, Kutna Hora, République Tchèque, 1<sup>er</sup> Mai 1996.

## **Depuis 1994 :**

- « Allo, vous m'écoutez ? », performance téléphonique illimitée et interactive...
- Nombreuses performances picturales pendant spectacles musicaux.

## **Ouvrages publiés, Textes, Illustrations ...**

Depuis 1994, nombreuses participations à des ouvrages collectifs et revues : textes et dessins. Participation à des salons littéraires (Salon de la Petite Edition, Quimper / Festival de la Parole Poétique, Moëlan sur Mer / Festival du Livre de Carhaix / Salon littéraire de Liffré / Salon Des Rives à Combourg...)

### **Ouvrages personnels :**

**2013 :** - A paraître : « Celte est mon nom / Kelt eo ma anv », recueil poétique bilingue traduit en breton par Fañch Dupuis.

**2009 :** - Réédition de « Les Trois Songs de Kernunnos », épopée poétique et illustrations de l'auteur, suivi des textes « Croqueuses de brumes » et « Lents Vers du Reflet », Editions les Chemins Bleus – Hentoù Glas  
- Illustrations de l'ouvrage poétique bilingue (Français-Breton) de Gabriel Lalonde, auteur québécois, « Le Pays qui n'existe pas », aux éditions « Les Chemins Bleus », 2009.

**2003 :** - Premier prix Glenmor de Poésie, et prix spécial du jury An Distro pour l'ensemble de mon œuvre (peinture, sculpture, écriture, défense de l'Histoire bretonne à Saint-Aubin du Cormier...), remis au Salon du Livre de Carhaix.

**2002 :** - « Appeler-moi Artur », illustrations sur un monologue théâtral de Jean Moign et une traduction bretonne de Paskal Geneste. Editions Blanc Silex.

**2001 :** - « Lents Vers du Reflet », poésie sur les photos de Claude Carret, Editions Blanc Silex.

**1998 :** - « Les Trois Songs de Kernunnos », épopée poétique et illustrations de l'auteur, Editions Blanc Silex.

**1994 :** - « Sur les chemins d'Avallac'h... », plaquette monographique sur l'exposition du même nom, Editions Passerelle, Brest.

## **Boigerie, Livres d'Artistes :**

Depuis 1995, j'ai entrepris de réaliser tous les ans un livre d'artiste en série artisanale et limitée, signée et numéroté, mettant en regard un poète avec un peintre. Ces livres sont d'un format 50X40 cm reliés en bois et cuir riveté.

### **Déjà paru :**

**1995 :** Signe du Couchant, Geneste / Le Cuff, 29 ex.

**1996 :** Aval Glas, Louis Bertholom / Le Cuff, 55 ex.

**1997 :** Les Chants du Destin, Agnès Hémery, 68 ex.

**1998 :** Un Jour – Ein Tag, Bruno Geneste / Hans Binn, 69 ex.

**2000 :** Croqueuses de brumes, Jacques Ayel/Le Cuff, 54 ex.

**A paraître :** Phares Ecueils balises, G. Le Gouic/Tugdual Jegou (inachevé), 34 ex.

Couleur Rouge Stupéfiant, Christe Jhelil / Hassan Massoudi (inachevé), 67 ex.

Les Trois Songs de kernunnos, Le Cuff, 33 ex

## **Divers :**

En parallèle, nombreuses activités associatives :

**De 1989 à 1994 :** Membre et secrétaire de l'association **Sculpteurs Bretagne**.

**De 1995 à 1998 :** Organise, dans le cadre du **Village d'Artistes** de Bazouges la Pérouse, des expositions et symposiums de sculptures monumentales.

**De 1999 à 2010:** Membre cofondateur de l'association **Spered Kelt**, Crédit Celtique Contemporaine, lieu de rencontre de toutes les expressions créatrices de Bretagne dans un esprit celte, en continuité avec l'association des **Seiz Breur**. Nombreuses expositions en Bretagne et à l'étranger.

**En 2000 et 2001 :** Membre cofondateur du collectif de défense **Mémoire et Dignité** qui s'est opposé, avec succès, au projet profanateur de site départemental d'enfouissement d'ordures sur la partie nord/ nord-est du champ de l'importante bataille européenne et franco-bretonne de 1488, dite de Saint-Aubin du Cormier, qui entraîna la perte d'indépendance de la Bretagne. (Là reposent environ plus de 8 000 hommes issus de dix nationalités différentes, Anglais, Germains, Espagnols, Français, Italiens, Flamands, Suisses, Basques, Gascons, Bretons...). Cette affaire a mis en lumière méconnaissance et irrespect pour l'Histoire Bretonne, qui n'est toujours pas enseignée dans les écoles des cinq départements de Bretagne.

**Depuis 2001 :** Président fondateur de l'association **MAB, Musée Archipel Breton** dont l'objectif est la construction à l'entrée de Bretagne, près du site historique de Saint-Aubin du Cormier, traversé par l'autoroute des estuaires A84, d'un espace muséal sur la bataille, dans son contexte historique et dans un esprit international de développement culturel, économique et touristique.

Récapitulatif de nos actions culturelles :

Réalisation du Kern de la Liberté/ 2000 / Mézières sur Couesnon

Festival des Libertés Bretonnes / juillet 2001 et 2002/ Château de Saint-Aubin du Cormier

Randonnée commentée sur les lieux de la bataille, avec Huchehault, mai 2002 et 2003

Repas et fest-noz à Gosné, fin janvier tous les ans depuis 2002.

Cours de danses bretonnes à Gosné et de breton à Saint-Aubin du Cormier depuis 2002.

Cours d'accordéon diatonique depuis 2008.

Soutien d'un jumelage entre Saint-Aubin du Cormier et Richmond en Angleterre

Soutien d'un jumelage entre Gosné et Ballyheige en Irlande

**Depuis 2003 :** Constitution d'une **SCI KOAD SAV PELL** et achat de terrain sur l'épicentre de la bataille en 2003. Aménagement de ce terrain pour un futur parc de sculpture international (menhirs, hutte, four à céramique) et portes ouvertes festives de ce travail, les Feux de la Rencontre, le week-end de la fête des pères, depuis 2004 ; ainsi que les Premiers Feux d'Automne, premier week-end d'octobre.

Le site : <http://aubin35.free.fr/>

**Vue partielle du site de Koad Sav Pell  
sur le champ de la bataille de Saint-Aubin du Cormier :**

